

49

無間道III終極無間

Wu jian dao III zhong ji wu jian

Infernal Affairs III

Regie: Andrew Lau, Alan Mak



Land: Hong Kong 2003. **Produktion:** Basic Pictures, China Film Co-Prod. Corp., Tianjin Film Studio, Media Asia. **Regie:** Andrew Lau, Alan Mak. **Buch:** Alan Mak, Felix Chong. **Kamera:** Andrew Lau, Ng Man Ching. **Musik:** Chan Kwong Wing. **Ausstattung:** Bill Lui. **Schnitt:** Danny Pang, Pang Ching Hei. **Produzenten:** Andrew Lau, Gao Feng Jun.

Darsteller: Tony Leung, Andy Lau, Leon Lai, Chen Dao Ming, Kelly Chen, Anthony Wong, Eric Tsang, Chapman To, Carina Lau.

Format: 35mm, Cinemascope, Farbe. **Länge:** 118 Minuten, 24 Bilder/Sekunde. **Sprache:** Chinesisch (Kantonesisch).

Uraufführung: 12. Dezember 2003, Kinostart Hong Kong.

Weltvertrieb: Media Asia Distribution Limited, 24/F., Causeway Bay Plaza II, 463-483 Lockhart Road, Causeway Bay, Hong Kong. Tel.: (852) 2314 4288, Fax: (852) 2314 4248.

E-mail: wwdist@mediaasia.com

Anmerkungen

Der Titel des Films in kantonesischer Sprechweise lautet 'Miu gaan diy III chung gik miu gaan'. 'Wu jian dao' ist ein Begriff aus der buddhistischen Terminologie und heißt übersetzt sinngemäß 'Der Weg des ununterbrochenen Leidens'. Der Zusatz 'Zhong ji wu jian' bedeutet 'letzter Teil'.

Inhalt

2004: Die schlimmsten Zeiten

Zehn Monate sind seit der Ermordung Yans vergangen. Ming hat diese Zeit mit banaler Büroarbeit und in Erwartung der Beendigung der internen Ermittlungen verbracht. Zwischenzeitlich hat ein anderer aufstrebender Polizist von sich reden gemacht hat, dessen meteoritengleicher Aufstieg bei der Polizei unwillkürlich an Mings Karriere erinnert, bevor Yan ermordet wurde.

Ming vermutet, dass Yeung – wie er selbst – ein Maulwurf für die Triaden sein könnte, und beginnt ihn zu beschatten. Dabei fällt ihm auf, dass er selbst von einem mysteriösen Krüppel namens Shen beobachtet wird. Er findet heraus, dass Shen nicht nur ein ehemaliger Geschäftspartner von Sam ist, sondern auch geheime Verbindungen zu Yeung unterhält. Zu spät merkt er, dass Yeung und Shen ihn in eine Sackgasse getrieben haben.

2001: Die besten Zeiten

Nachdem Yan zwei Jahre lang unter Sams Aufsicht gearbeitet hat, gewinnt er aufgrund schwerster Verbrechen, die er verübt, Sams Vertrau-

Note: The Cantonese title of the film is 'Miu gaan diy III chung gik miu gaan'. The phrase "Wu jian dao" is Buddhist terminology meaning "the way of uninterrupted suffering". The appendix "Zhong ji wu jian" means "final part".

Synopsis

2004: the worst of times – Ten months after the murder of Yan, Ming is relegated to mundane office work, pending internal investigation. Meanwhile, a new star, Yeung, has emerged in the police force. His meteoric rise mirrors Ming's very own before Yan's death.

Suspecting that, like himself, Yeung could be from the triads, Ming begins his clandestine investigation into Yeung, only to find himself constantly shadowed by a mysterious cripple called Shen. He learns that not only is Shen a former business partner of Sam's, but he is secretly linked to Yeung. Only too late does it dawn on him that he has already been cornered in a dead end by Yeung and Shen...

2001: the best of times – After working under Sam's wing for two years, Yan finally gains his trust by committing egregious crimes. His first big mission is to build up a smuggling network with Shen, a mysterious businessman from China. Little does he realise that Sam actually has his own hidden agenda, which will place him in great danger.

Realising that Yan is slipping out of control. S.P. Wong tries his best to get him out of the picture. Meanwhile Yan is sentenced to mandatory psychiatric counselling by the court. The brief encounters with Dr. Lee bring temporary calm to his disturbed psyche. After inadvertently revealing his true identity to her during a hypnosis session, he gradually develops a special friendship with her.

When ordered by Sam to deal a final blow to Shen, Yan knows his opportunity has finally arrived. In order to gain Sam's ultimate confidence, he decides to betray SP Wong and go all the way...

Character List

Yan: U.I. number 27149. Expelled from the police academy a decade ago, and was subsequently sent undercover to infiltrate the local Triads. A firm believer in justice, he was

en. Sein erster großer Auftrag ist der Aufbau eines Schmugglerrings. Unterstützung erhält er durch Shen, einen dubiosen Geschäftsmann aus China. Allerdings ist Yan nicht klar, dass Sam seine ganz eigenen Pläne hat, die ihn in große Gefahr bringen. Inspektor Wong erkennt, dass Yan sich mehr und mehr seiner Kontrolle entzieht, und versucht, ihn von der Bildfläche verschwinden zu lassen. Doch Yan ist in der Zwischenzeit verurteilt worden, eine psychiatrische Therapie zu machen. Die kurzen Sitzungen bei Dr. Lee verschaffen dem aufgewühlten Yan zeitweilige Ruhe. Nachdem er ihr unter Hypnose seine wahre Identität offenbart hat, entwickelt er eine ganz besondere freundschaftliche Beziehung zu ihr.

Als Sam Yan befiehlt, Shen umzubringen, erkennt Yan, dass seine Zeit gekommen ist. Um Sams vollständiges Vertrauen zu gewinnen, entschließt sich Yan, Inspektor Wong zu hintergehen und die Sache zu Ende zu bringen...

Die Personen

Yan: U.I. Nr. 27149. Vor zehn Jahren musste Yan die Polizeihochschule verlassen und wurde anschließend als verdeckter Ermittler in eine Triade eingeschleust. Yan ist fest davon überzeugt, dass es Gerechtigkeit auf dieser Welt gibt. Sein Leben als Maulwurf bei den Triaden ist ständig von größter Gefahr begleitet. 2002 stirbt er im Einsatz für die gute Sache.

Ming: U.I. Nr. 4927. Ming kam vor zehn Jahren zu Sams Truppe und wurde kurze Zeit später als Maulwurf bei der Polizei untergebracht. Er ist Opportunist aus Überzeugung und bewegt sich auf dem schmalen Grat der Moral, um eine Chance zu bekommen, sich zu rehabilitieren.

Yeung: Er ist der aufgehende Stern am Polizeihimmel und Leiter der Sicherheitsabteilung. Yeung ist bekannt für seine Effizienz; er arbeitet seit zehn Jahren bei der Polizei und wurde inzwischen mit der Leitung der Geheimmissionen betraut.

Shen: Der chinesische Geschäftsmann mit dunkler Vergangenheit tut sich mit Sam zusammen; er verfügt über gewaltige Kapitalmengen von unergründbarer Herkunft. Sowohl Sam als auch Shen benutzen diese vermeintliche Freundschaft für ihre eigenen Vorhaben.

SP Wong: Leiter der Abteilung für organisiertes Verbrechen und Triaden. Er ist ruhig, intelligent und bekannt dafür, sich für seine Freunde und Untergebenen bis zum Letzten einzusetzen. Seit Jahren ist er hinter Sam her. Die beiden betrachten sich gleichzeitig als Freunde und als Rivalen und hegen gemischte Gefühle füreinander.

Sam: Der Anführer der Triaden Hong Kongs verfügt über ein umfangreiches Schmugglernetzwerk. Er ist rücksichtslos und unberechenbar. Als Hong Kong in die Rezession gerät, ist er fest entschlossen, seine Geschäfte auf das Festland zu verlagern.

Biofilmographien

Andrew Lau (auch Andrew Lau Wai Keung) wurde am 4. April 1960 in Hong Kong geboren. Er begann seine Laufbahn als Kameraassistent. Ringo Lams *City on Fire* (1987) war seine erste selbstständige Kameraarbeit. Im gleichen Jahr entstand sein Regiedebüt *Ultimate Vampire*. 1995 gründete er mit Wong Jing and Wong Man Chun BOB & Partners.

Alan Mak (auch Alan Mak Siu Fai) wurde am 12. März 1965 in Hong Kong geboren. Er ist einer der wichtigsten und vielseitigsten jungen Regisseure in Hong Kong. 1998 entstand sein erster eigener Film. Alan Mak ist außerdem als Drehbuchautor und als Schauspieler tätig.

faced with grave danger every step of the way. However, he died for his cause in 2002.

Ming: U.I. number 4927. Joined kingpin Sam's gang a decade ago, and was swiftly assigned as a mole in the police force. A dedicated opportunist, he treads on the thin line of morality just to find a chance to redeem himself.

Yeung: A rising star in the police force and superintendent of the Security Branch (formerly known as the Special Branch). Renowned for his efficiency, he has served the police force for ten years, in charge of top-secret missions for the Branch. His background remains a mystery, yet evidence seems to point him in Sam's direction.

Shen: A Chinese businessman with a complicated background, he cooperates with Sam in Hong Kong and has an enormous amount of untraceable capital. Their own agenda underlies this deceptive friendship.

S.P. Wong: Superintendent of Organised Crime and Triad Bureau. Calm and intelligent, he is renowned for going all the way for his friends and subordinates. He has been hot on the trail of kingpin Sam for years. As both friends and rivals, the two have mixed feelings towards one another.

Sam: The kingpin of the Hong Kong Triads with an extensive smuggling network, he is ruthless and unpredictable. Faced with an economic recession in Hong Kong, he is determined to initiate a new career on the mainland.

Biofilmographies

Andrew Lau (aka Andrew Lau Wai Keung) was born on 4 April, 1960 in Hong Kong. He started as assistant cinematographer and began directing films and working as a cinematographer in 1987. In 1995, Andrew Lau teamed up with Wong Jing and Wong Man Chun to establish BOB & Partners Co.

Films (selection) / Filme (Auswahl)

1987: *Ultimate Vampire*. 1990: *Against All*. 1992: *Rhythm of Destiny*. 1993: *Ghost Lantern*. 1994: *To Live and Die in Tsimshatsui*. 1995: *Lover of the Last Empress*. 1996: *Young & Dangerous 1, 2, 3* (Forum 1997). 1997/98: *Young & Dangerous 4 & 5*. 1998: *The Stormriders*. 1999: *A Man Called Hero*. 2000: *The Duel. Born to be King. Sausalito*. 2001: *Avenging Fist. Dance of a Dream* (Forum 2002). 2002: *The Wesley's Mysterious File, Infernal Affairs* (Forum 2003). 2003: INFERNAL AFFAIRS II, INFERNAL AFFAIRS III.

Alan Mak (aka Alan Mak Siu Fai) was born on 12 March, 1965 in Hong Kong. He is considered one of the most important and versatile young filmmakers in Hong Kong. In 1998 he shot his first feature film. Mak also works as a screenwriter and an actor.

Films (selection) / Filme (Auswahl)

1998: *Nude Fear*. 1999: *Rave Party*. 2000: *A War Named Desire*. 2001: *Stolen Love, Final Romance*. 2002: *The Wesley's Mysterious File, Infernal Affairs* (Forum 2003). 2003: INFERNAL AFFAIRS II, INFERNAL AFFAIRS III.